**Fabio Pais Lima (Mr.)**

**Age**: 39 (b. 03/03/1980, Rio de Janeiro, Brazil); male

**Phone**.: +55-21-997-514-186

**Skype**: fabiopl\_

**e-mail**: fabiopl@gmail.com

**Current address**: Rua Barão de Mesquita, 1091/302B. Grajaú, Rio de Janeiro-RJ, Brazil.

## Languages

Portuguese: native.

English: understands, speaks, reads and writes very well.

Spanish: understands, writes and reads very well; speaks well.

Japanese: understands, speaks, reads and writes mildly (kanji understanding and writing: approx. 300).

## Previous/Current Employment

**Off-records/freelance jobs:**

* Various English-Portuguese, Portuguese-English, Spanish-Portuguese and Portuguese-Spanish translation, proofreading, subtitling, dubbing, and/or QC projects for various translation agencies (all freelance-only) – from 2010 up to the present time.

Miscellaneous:

* Various proofreading and translation freelance jobs – from 2010 up to the present time. Areas of expertise: cooking, traveling, videogames, education, linguistics, literature, entertainment, pop culture, contracts.
* Most relevant non-video freelance jobs: English/Spanish localization of Brazilian movie social network [Filmow](http://www.filmow.com/); English to Brazilian Portuguese translation and editing of book Emirati Creative Works (“Obras Criativas Emiráticas”), a collection of poems and short stories by Emirati and Arabic authors; proofreading of Brazilian Portuguese localization of web-based video game [*Rainy Day*](https://thaisa.itch.io/rainy-day), designed by [Thais Weiller](http://thaisweiller.com/).
* Various transcription jobs - mainly interviews in the medical field, and voice samples for voice recognition software databases.
* Private English classes, esp advanced conversation – from June 2008, up to December 2012;
* English teacher at [Feedback](http://www.cursofeedback.com.br/) language school – from 10/04/2005 to 05/07/2006.

**Formal jobs:**

* Teacher (position: “Docente I”) for the State Educational System of Rio de Janeiro, Brazil ([SEEDUC](http://www.educacao.rj.gov.br/)) – from 02/11/2008 up to the present time;

Job description: Teaching Portuguese language and Brazilian and Portuguese literatures for local grade school and high school students (“Ensinos Fundamental e Médio”), as well as adult education students (“Ensino Supletivo”); development of didactic materials and tests; teaching students with disabilities.

* English teacher at [Wise Up](http://www.wiseup.tv/) English school ­– from 08/02/2010 up to 11/10/2014;

Job description: Teaching English as a second language; development of didactic materials; correction of compositions and tests; tutoring and counseling for students with difficulties.

* English teacher at [Uptime Consultants](http://www.uptime.com.br/) English school ­– from 10/01/2008 up to 10/12/2010;
* English teacher at [Fisk](http://www.fisk.com.br/) language school – from 02/01/2007 up to 04/12/2007;
* English teacher at [CNA](http://www.cna.com.br/) language school – from 03/04/2006 up to 07/20/2006.

## Professional Qualifications

* [Dilma Machado](https://www.linkedin.com/in/dilma-machado-59006534)’s Online Dubbing Translation Course (July/2017).
* 89.33% score (passed) on the Netflix Hermes test for English-Brazilian Portuguese translators/subtitlers (April/2017).
* Lato-sensu post-graduation at [UFF](http://www.uff.br/) – Portuguese L1 Reading and Textual Production Teaching Techniques – second leg (August/2012 to September/2013).
* [SEEDUC](http://projetoseeduc.cecierj.edu.br/principal/) Continued Study – Extension course for SEEDUC teachers – Portuguese L1 Reading and Textual Production Teaching Techniques – First leg of Lato-sensu post-graduation (July/2011 to July/2012).
* 2-week vacation course: Learning Difficulties – Identification and Intervention – July 2010 at [Estácio de Sá University](http://portal.estacio.br/cursos/graduacao.aspx).
* [Nihongo Noryoku Shiken](http://www.jlpt.jp/e/) (Japanese Language Proficiency Test) level 4 – Japan Foundation/Japan Educational Exchanges and Services (Feburary/2007).
* Japanse at [Kumon](http://www.kumon.com/): April/2006 to July/2007. Last completed stage: “E” (8th out of 15).
* Teaching credentials in Portuguese and Spanish at Universidade Estadual do Rio de Janeiro – UERJ. Completed in July/2005.
* Bachelor’s Degree in Portuguese and Spanish at [Universidade Estadual do Rio de Janeiro](http://www.uerj.br/) – UERJ. Completed in February/2004.
* [CCAA](http://www.ccaa.com.br/) Writing Made Simple – proofreading and writing in English course (2nd semester of 2000).
* English at CCAA – full course completed in November/1999.

## Software

* Microsoft Windows 10; Microsoft Office 365; Google Docs; Adobe Reader; Subtitle Workshop; Subtitle Edit; iMediaTrans.

*I hereby certify that the information contained in this résumé is true and complete. I understand that false information may be grounds for not hiring me or for immediate termination of employment at any point in the future if I am hired. I authorize the verification of any or all information listed above.*